

**IMMACULATE CONCEPTION UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH  
ПАРАФІЯ НЕПОРОЧНОГО ЗАЧАТТЯ ПРЕЧИСТОЇ ДІВИ МАРІЇ  
116 East Illinois Avenue  
PALATINE, ILLINOIS 60067-7116**

ПАРОХ – FR. YAROSLAV MENDYUK – PASTOR  
(224) 801-1907 e-mail: [ymendyuk@gmail.com](mailto:ymendyuk@gmail.com)  
ПОЧЕСНИЙ ПАРОХ -FR. MYKHAILO KUZMA – PASTOR EMERITUS  
(847) 991-0820 e-mail: [frmykhailo@att.net](mailto:frmykhailo@att.net)  
FR. ANDRII KUZNIAK  
(312) 614-9225  
Web page: [icshrine.org](http://icshrine.org)

Facebook: Immaculate Conception Ukrainian Catholic Church-Palatine  
YouTube: Immaculate Conception Ukrainian Church-Palatine

**9ТА НЕДІЛЯ ПІСЛА П'ЯТДЕСЯТНИЦІ  
10 СЕРПНЯ, 2025**

**Урядом України з нагоди Дня Незалежності України започатковано духовну ініціативу- Всесвітню молитву за Україну що розпочнеться о півночі 24 серпня за Київським часом. Посилання для реєстрації на 15 хвилинну молитву на парафіяльній сторінці Facebook та парафіяльному вебсайті:**

**<https://prayforukraine.org.ua>**

**The Government of Ukraine has launched a spiritual initiative on the occasion of Ukraine's Independence Day - the World Prayer for Ukraine, which will begin at midnight on August 24, Kyiv time. The link to register for the 15-minute prayer is on the parish Facebook page and parish website:**

**<https://prayforukraine.org.ua>**

**СИНОД УГКЦ ДО УКРАЇНСЬКИХ СІМЕЙ: НЕ БІЙТЕСЯ  
НАРОДЖУВАТИ Й ВИХОВУВАТИ ДІТЕЙ ПІД ЧАС ВІЙНИ**

Синод Єпископів УГКЦ, який відбувався в Римі в межах Ювілейного року надії, присвятив особливу увагу темі «Душпастирство родин в умовах війни». Після завершення Синоду владики звернулися до духовенства, монашества, мирян і всіх сімей як в Україні, так



і на поселеннях із постсинодальним посланням «„В надії витривала, в любові сильна" (пор. Рим. 12, 12): українська родина в час війни». У ньому архиєреї закликали українські сім'ї зберігати надію та продовжувати творити «домашні Церкви», а ще — не боятися народжувати й виховувати дітей під час війни.

У посланні єпископи УГКЦ визнають серйозні виклики, з якими стикаються українські сім'ї через повномасштабну агресію росії. «Ракети підступного ворога навмисно націлені на українську сім'ю — атакують міста і села, руйнують цивільну інфраструктуру, знищують лікарні, школи, дитячі садки та житлові будинки», — сказано в документі.

*(продовження на ст. 3)*

# 9<sup>TH</sup> SUNDAY AFTER PENTECOST

## AUGUST 10, 2025

### ПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ (28го липня до 10го серпня, 2025) ORDER OF SERVICES (July 28<sup>th</sup> to August 10<sup>th</sup>, 2025)

Понеділок – Mon. 11	8:00 A.M.	Peace in Ukraine
Вівторок – Tues. 12	8:00 A.M.	Sanctification of clergy
Середа – Wed. 13	8:00 A.M.	+Marian Wereminski & deceased family members – Gertrude Wereminski
	7:00 P.M.	Sanctification of clergy
Четвер – Thurs. 14	8:00 A.M.	Oles & Vika – Wasiunec family +Marian Koskiewicz – Luba Lukomskyj
П'ятниця - Fri. 15	УСПІННЯ БОГОРОДИЦІ / DORMITION OF THE MOTHER OF GOD	
	9:00 A.M.	Special Intention – Luba Lukomskyj
	6:30 P.M.	Procession with shroud of Mother of God
	7:00 P.M.	for our parishioners
Субота – Sat. 16	9:00 A.M.	+Bishop Richard (9 <sup>th</sup> anniv.) – Luba Lukomskyj Peace in Ukraine Special Intention
Неділя – Sunday 17	8:00 A.M.	+Rev. Bohdan Kocur – Kuzma family
	9:45 A.M.	+Anna Kapko (5 <sup>th</sup> anniv.) – Pohribnij family Jerry & Anna Wereminski family – G. Wereminski parishioners
	11:30 A.M.	Mothers in Prayer
	6:00 P.M.	Intentions of the Mother of God
Понеділок – Mon. 18	8:00 A.M.	Peace in Ukraine
Вівторок – Tues. 19	8:00 A.M.	Sanctification of clergy
Середа – Wed. 20	8:00 A.M.	Special Intention
	7:00 P.M.	In reparation for sins
Четвер – Thurs. 21	8:00 A.M.	Olha Saczyk (B-day) – Luba Lukomskyj
П'ятниця - Fri. 22	8:00 A.M.	Sanctification of clergy
Субота – Sat. 23	9:00 A.M.	Yarko & Sonia Rohowsky – Luba Lukomskyj Healing of our ill parishioners Peace in Ukraine
Неділя – Sunday 24	8:00 A.M.	Natalka Rettmuller (B-day) – Hania Guralchuk
	9:45 A.M.	for our parishioners
	11:30 A.M.	Mariana-Anna, Inna Maria – parents and godparents Mothers in Prayer
	6:00 P.M.	Intentions of the Mother of God

### ВАШ ДАР БОГОВІ ТА ПАРАФІЇ – YOUR GIFT TO GOD & PARISH

July 27 / 27 липня – \$4,310.00  
 Будівельний Фонд / Building Fund - \$2,447.00  
 Кава і вареники/ Coffee and varenyky - \$854.00  
*Жертви на Іконографію / Donations for Iconography (to date) : \$48,037.00*  
 August 3 / 3 серпня – \$3,602.00  
 Переображення ГНІХ / Transfiguration of our Lord - \$2,863.00  
 Будівельний Фонд / Building Fund - \$3,089.00  
 Кава і вареники/ Coffee and varenyky - \$684.00  
*Жертви на Іконографію / Donations for Iconography (to date) : \$48,247.00*  
*Donations can be made on the website or by Zelle [ICPALATINE@GMAIL.COM](mailto:ICPALATINE@GMAIL.COM)*

(продовження з ст. 1)



Серед основних викликів ієрархи називають розлуку, відчуження, втрату близьких, фінансову нестабільність, постійне відчуття небезпеки, проблеми зі здоров'ям та психологічні травми, спричинені війною.

Читайте також:

«В надії витривала, в любові сильна» (пор. Рим. 12, 12): українська родина в час війни. Послання Синоду Єпископів УГКЦ 2025 року

Попри всі труднощі, Синод звертається до батьків з особливими словами підтримки: «Не бійтеся народжувати

й виховувати дітей Божих, що є живим свідченням надії, яку ви покладаєте на Господа неба і землі, та насінням для зростання і постійного оновлення Його Церкви й нашого народу».

Архиєреї дякують батькам за любов до дітей, недоспані ночі, жертвовність, терпеливість, живе свідчення віри й надії, спільну родинну молитву та участь у житті Церкви разом із дітьми.

За понад 3 роки повномасштабної війни УГКЦ накопичила значний пастирський досвід у служінні родинам. Церква активно співпрацює із фахівцями з психічного здоров'я, а монастирі стали «оазами духовного зцілення, підтримки і укріплення родинних та міжособистісних стосунків».

Особливо відзначено служіння душпастирів, які, часто переживаючи власні травми й сімейні труднощі, продовжують підтримувати паству як «зранені цілителі».

Синод закликає кожну парафію стати місцем зцілення і духовної підтримки для родин через участь у спільній молитві та Таїнствах, а також через створення груп взаємодопомоги. Особливу увагу приділено допомозі тим, хто втратив рідних. «Хай парафії, у яких ви служите, будуть справжнім родинним домом, спільнотою спільнот, місцем, де кожна сім'я знайде підтримку», — звертаються єпископи до священників.

Окремо в посланні відзначена важливість спільного часу в родині. «Серед найцінніших дарів, які Господь нам дарує, є час — невідновний ресурс», — нагадують ієрархи, закликаючи використовувати цей дар для спілкування з Богом та один з одним. Особливу увагу звернено на потребу турботи про людей похилого віку та осіб з особливими потребами, зокрема поранених, страждених, травмованих війною.

У посланні єпископи згадують слова святого патріарха Йосифа з його «Заповіту»: «Християнська родина — це основа здорового суспільства, народу, нації. Це — запорука їх зросту і сили!».

Також цитують настанови праведного митрополита Андрея Шептицького, який наголошував, що християнське розуміння родини — це наука, «від якої залежить і на якій спирається майбутність цілого людства».

Послання завершено запевненням: «Ваша Церква завжди з вами!».

*Департамент інформації УГКЦ*

**ПРОСИМО МОЛИТИСЯ ЗА:** о. Андрія Чировського, о.Френка і Сузан Авант, о.Богдана, о. Михайла Кузьму, о. Стефана Арабаджиса, Василя Наняка, Дебі Плішку, Любу Чорну, Любу Лукомську, Євгенію Яхнів, Джекі Мишкієвич, Анну Назар, Левка Сенечка, Любу Кузьму, Джим МекМен, Марію Бравн, Дану Добровольську, Реймонд А., Дениса Нолан і за всіх недужих.

**PLEASE PRAY FOR:** Fr. Andriy Chirovsky, Fr. Frank & Susan Avant, Fr. Bohdan, Fr. Mykhailo Kuzma, Fr. Stephen Arabadjis, Wasyl Naniak, Debbie Plishka, Luba Chorney, Luba Lukomskyj, Betty Jachniw, Jackie Myshkiewicz, Anna Nazar, Leo Senechko, Luba Kuzma, Jim McMahon, Mary Brown, Donna Dobrowolsky, Raymond A., Denis Nolan and all in need of our prayers.



# YOUR HEART IS MY HEAVEN

**Meditation:** [In the evening of April 30, 1933, before Perpetual vows.]

**My daughter, your heart is My heaven** (*Diary*, 238).

The words of Jesus during my perpetual vows: **My spouse, our hearts are joined forever. Remember to whom you have vowed** ... everything cannot be put into words (*Diary*, 239).

**My Prayer Response:** Lord Jesus, make my heart Your heaven. May my heart be joined with You forever. Saint Faustina, intercede for me that I may be one heart with the Heart of Jesus.

## ВІЧНА ПАМ'ЯТЬ / ETERNAL MEMORY

Минулого тижня упокоївся в Бозі блаженної пам'яті пан Мирон Добровольський  
Висловлюємо щирі співчуття родині та просимо пам'ятати покійного в молитвах.

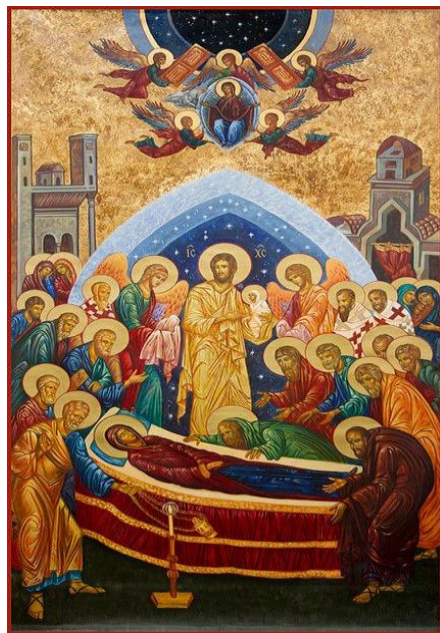
Last week, Mr. Myron Dobrovolsky of blessed memory passed away. We express our sincere condolences to the family and ask that you remember the deceased in your prayers.

## Успіння Пресвятої Богородиці та Пречистої Діви Марії

святкується 15 серпня кожного року. Це свято вшановує відхід або «успіння» Матері Ісуса Христа, нашого Господа. Свято також вшановує перенесення її тіла на небеса.

Святі Писання повідомляють, що коли наш Господь помирав на Хресті, Він побачив свою матір і свого учня Іоана, і сказав їй: «Жінко, ось син твій!» а Іоану: «Ось мати твоя!» (Іоан 19:25-27). Тож з тієї години апостол піклувався про Богородицю в своєму домі. Разом із біблійним посиланням у Діях 1:14, що підтверджує, що Діва Марія була з святыми апостолами в день П'ятдесятниці, традиція Церкви вважає, що вона залишалася в домі апостола Іоана в Єрусалимі, продовжуючи служіння словом і ділом.

На момент її смерті учні нашого Господа, які проповідували по всьому світу, повернулися до Єрусалима, щоб побачити Богородицю. За винятком апостола Фоми, всі вони, включаючи апостола Павла, зібралися біля її постелі.



У момент її смерті сам Ісус Христос зійшов і зібрав її душу на небо. Чудесною була життя Всеপুরної Діви, і дивовижним був Її Успіння, як співає свята Церква: "В Тебе, О Царице, Бог усього дав Тобі як частку те, що за межами природи. Як в Роженні Він зберіг Твою дівственність, так і в гробі Він зберіг Тіло Твоє від розпаду" (Канон 1, Ода 6, Тропар 1). Пояс Матері Божої та Її свята одежина, збережені з благоговінням і розподілені по обличчю землі у шматках, творили чудеса як в минулому, так і в теперішньому. Її численні ікони всюди виливають знаки та зцілення, а Її святе тіло, взяте до Неба, свідчить про наше власне майбутнє життя там. Її тіло не було залишено на примхи мінливого світу, але безмірно возведено через своє славне вознесення до Неба. Свято Успіння Пресвятої Богородиці святкується з особливою урочистістю в Гетсиманії, місці Її поховання. Ніде більше немає такої туги серця від розлуки з Матір'ю Божою, і ніде більше немає такої радості через Її заступництво за світ.

## The Feast of the Dormition of the Theotokos and Ever-Virgin Mary

is celebrated on August 15 each year. The Feast commemorates the repose or "falling-asleep" of the Mother of Jesus Christ, our Lord. The Feast also commemorates the translation of her body into heaven.

The Holy Scriptures tell us that when our Lord was dying on the Cross, He saw His mother and His disciple John, and said to her, "Woman, behold your son!" and to John, "Behold your mother!" (John 19:25-27). So from that hour, the Apostle took care of the Theotokos in his own home. Along with the biblical reference in Acts 1:14 that confirms that the Virgin Mary was with

the Holy Apostles on the day of Pentecost, the tradition of the Church holds that she remained in the home of the Apostle John in Jerusalem, continuing a ministry in word and deed.

At the time of her death, the disciples of our Lord who were preaching throughout the world returned to Jerusalem to see the Theotokos. Except for the Apostle Thomas, all of them including the Apostle Paul were gathered together at her bedside. At the moment of her death, Jesus Christ himself descended and gathered her soul into heaven.

Miraculous was the life of the All-Pure Virgin, and wondrous was Her Repose, as Holy Church sings: "In Thee, O Queen, the God of all hath given thee as thy portion the things that are above nature. Just as in the Birth-Giving He did preserve Thine virginity, so also in the grave He did preserve Thy body from decay" (Canon 1, Ode 6, Troparion 1).

The sash of the Mother of God, and Her holy robe, preserved with reverence and distributed over the face of the earth in pieces, have worked miracles both in the past and at present. Her numerous icons everywhere pour forth signs and healings, and Her holy body, taken up to Heaven, bears witness to our own future life there. Her body was not left to the vicissitudes of the transitory world, but was incomparably exalted by its glorious ascent to Heaven.

The Feast of the Dormition of the Most Holy Theotokos is celebrated with special solemnity at Gethsemane, the place of Her burial. Nowhere else is there such sorrow of heart at the separation from the Mother of God, and nowhere else such joy, because of Her intercession for the world.

## THE RADICAL TRUTH: CHRIST REVEALS MAN TO HIMSELF

John M. Grondelski

This year marks the 1,700th anniversary of the Council of Nicaea, the first of the seven ecumenical councils, accepted by Catholics and Orthodox alike. The Council met from May to June 325. Pope Francis wanted to go to Turkey (within which Nicaea now sits) for the occasion. His extended illness and death made that trip impossible, though it remains likely that Pope Leo XIV will go to Turkey this Fall, his first international pilgrimage.

The early Councils were dominated by Christological and Trinitarian controversies: how Jesus's human and divine *natures* fit together and how the three *Persons* of the Trinity were related. Modern people, unaccustomed to thinking in terms of "natures" and "persons" (in a technical theological sense), perhaps imagine those Councils were preoccupied with much ado about nothing. However, contemporary cultural and political debates about what a human being is and gender ideology reveal that the "nature/person" question is alive and well, even if we have forgotten the terminology that could help clarify things.

On the Christological side, the councils have repeatedly returned to the relationship of Jesus's divine and human natures. Could a being simultaneously *be* human and divine? If so, how? Was it a question of inverse proportionality: the more divine, the less human? Or a theoretical equality that, nevertheless, shut off certain practical dimensions of one nature (usually the human), e.g., was Jesus's human nature in some kind of suspended animation, some frozen sleep?

Eventually, by the time of the Council of Chalcedon in 451, orthodox Christian faith affirmed that Jesus Christ is true God *and true man*. . . fully, actively, completely, simultaneously, and truly divine and human. Yet I fear that for many Catholics still, the raw, sobering truth of the Incarnation isn't fully appreciated.

That is why we would benefit from recalling a central element of St. John Paul II's theological anthropology. He lifted it from Vatican II and set it front and center in his first encyclical, *Redemptor hominis*. He never tired of repeating it throughout his papacy.

That central element is the truth that, if human beings want to understand themselves, their model is Jesus. As John Paul put it: Christ the new Adam, in the very revelation of the mystery of the Father and of his love, *fully reveals man to himself* and brings to light his most high calling. (*Redemptor hominis*, 8, emphasis added)

Reread that text carefully. Jesus Christ "fully reveals man to himself." John Paul did *not* write Jesus "fully reveals God to man." Yes, Jesus Christ is the Self-Revelation of God. But *that's* not where John Paul put stress. Jesus Christ is the revelation of *man and his vocation*.

In other words, if you want to know what it means to be human, you have one (actually, two) models. Jesus Christ. And the Blessed Virgin Mary (because, if you take seriously Our Lady's Immaculate Conception due to the prevenient grace won by her Son, she also reveals what a human being should be).

As Scripture reminds us, Jesus Christ is "like us in all things but sin." (Hebrews 4:15) That "but" might at first seem like a really important exception, given that we are all sinners. But it requires us to think about it.

God did not make man sinful. Sin was not part of the design of Creation. God made man good, indeed, "very good." (Genesis 1:28) Which means that it is *not* Jesus but *us* – all of us – who misrepresent what it means to be truly human as God made human beings. It is us, not Christ, who deviate from the norm. We are not what we are supposed to be. Sin may be universal, but it is a self-inflicted, not congenital, deformity. The truth is that, in Jesus (and Mary) we see what man – obedient to the Father – should be.

"But I'm not Jesus," you object. True. But Jesus died for you. In the Redemption, He offers you the graces needed, in the life in which you are now, to live as God wants, to be "holy and pleasing in His sight." (Romans 12:1)

The Redemption's ultimate expression, as noted above, was the prevenient grace that made possible the Immaculate Conception: Mary, free from original and personal sin from the moment of her conception. But that said, God, who wills "all men to be saved and come to knowledge of the truth" (1 Timothy 2:4), provides men with grace, what they need to be holy, to become saints. God does not ask man for the impossible.

This is the basic Catholic theology of grace. That we don't often hear it clearly explained, especially the part that says we must *do something with* God's invitation and gifts, is problematic. Because while God goes *that far*, He can also only go *so far*: even God cannot make someone love Him. Karol Wojtyła underscored that when he invoked the Thomistic concept *alteri incommunicabilis*: nobody can want *for* me; my will remains always and only mine.

Seen in this light, the radicalness of John Paul's appeal is stark: Jesus is our Savior *and* our Model, our pattern of holiness. Human beings do not have some "ideal," a concept, a commandment, or an abstraction of what true humanity is. They have a true human being, a Person who is both man and God and who seeks that personal relationship with each one of us.

A true human being then makes possible the redefinition of what it means to be human: overcoming all dualities, we are reminded that the degree to which we are divinized by grace and the degree to which we are genuinely and humanly alive are directly related.

As Irenaeus of Lyons put it (another favorite Wojtyła quotation): *gloria Dei vivens homo* – "the glory of God is man fully alive."

## OUR LADY OF MEDJUGORJE, QUEEN OF PEACE

*"Medjugorje is the spiritual center of the world"*

July 2, 2009

**"Dear children! I am calling you because I NEED YOU. I NEED HEARTS READY FOR IMMEASURABLE LOVE.**

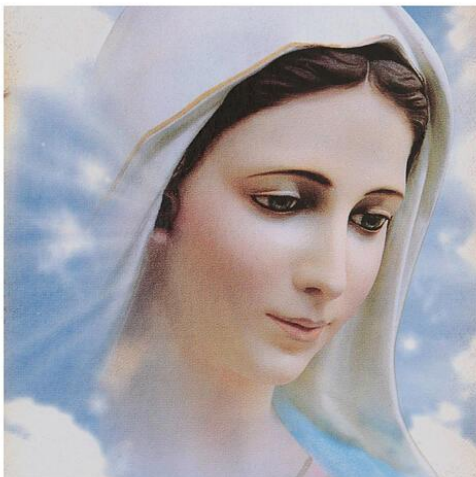
**Hearts that are not burdened by vanity.**

**Hearts that are ready to love as my Son loved, that are ready to sacrifice themselves as my Son sacrificed Himself.**

**I need you. In order to come with me, forgive yourselves, forgive others and adore my Son.**

**Adore Him also for those who have not come to know Him, those who do not love Him...**

**Therefore, I need you. Therefore, I call you. Thank you."**



### **ПРИГАДКА УСІМ ПАРАФІЯНАМ**

Щоб гідно прийняти Святі Тайни парафіянин повинен жити за правилами віри та серйозно приготувитися. Віддані парафіяни є ті котрі:

- 1 В неділі й свята беруть участь в Святій Літургії
- 2 Жертвують час, таланти і матеріально підтримують парафію
- 3 Вписалися до парафії
- 4 Знають загальні правди й молитви нашої віри

### **A REMINDER TO ALL PARISHIONERS**

Reception of the Sacraments requires the committed practice of the faith and serious preparation. Committed parishioners are those who:

1. Attend Divine Liturgy on Sunday's and Feast Days
2. Give of their time, talents and financial resources
3. Have enrolled in the parish
4. Know and understand the basic prayer and tenets of our faith.